

[AAPI Spring Scavenger Hunt | New York Chinatown, Explore Historical Sites, Bloody Corner](#)

Chinese	Jyutping	English
Hello · 大家好	Hello, daai6-gaa1 hou2	Hello, everyone
歡迎大家返到嚟我嘅 Inspirlang channel	fun1-jing4 daai6-gaa1 faan1 dou3 lai4 ngo5 ge3 Inspirlang channel	Welcome back to my Inspirlang channel
我係阿 Jade	ngo5 hai6 aa3 Jade	I am Jade
大家好 · 我係 Wennie	daai6-gaa1 hou2, ngo5 hai6 Wennie	Hi everyone, I'm Wennie
今日我就邀請咗一位好特別嘅嘉賓	gam1 jat6 ngo5 zau6 jiu1-cing2 zo2 jat1-wai2 hou2 dak6-bit6 ge3 gaa1-ban1	Today, I invited a very special guest
係我嘅一個好朋友同埋	hai6 ngo5 ge3 jat1-go3 hou2 pang4-jau5 tung4-maa4	(she) is a good friend of mine and
同時都係 Inspirlang 嘅廣東話老師	tung4-si4 dou1 hai6 Inspirlang ge3 gwong2-dung1-waa2 lou5-si1	Also a Cantonese teacher at Inspirlang
今日我哋嚟做咩呀, Wennie?	gam1-jat6 ngo5-dei6 lai4 zou6 me1 aa3, Wennie?	What are we doing today, Wennie?
今日就好玩喇	gam1-jat6 zau6 hou2-waan2 laa3	Today will be fun
我哋係嚟做呢個尋寶遊戲	ngo5 dei6 hai6 lai4 zou6 ni1-go3 cam4-bou2 jau4 hei3	We are doing a scavenger hunt today
我哋會喺我哋唐人街	ngo5-dei6 wui5 hai2 ngo5-dei6 tong4-jan4-gaa1	We will be in Chinatown
喺紐約呢度搵唔同嘅『春意』嘅代表性嘅東西	hai2 nau2-joek3 ni1-dou6 wan2 m4 tung4 ge3 "ceon1 ji3" ge3 doi6-biu2-sing3 ge3 dung1-sai1	Find something representative of the different "spring spirit" here in New York
同時咧我哋都有一個挑戰嘍	tung4-si4 le1 ngo5-dei6 dou1 jau5 jat1-go3 tiu1-zin3 gaa3 wo3	At the same time, we all have a challenge
我哋唔係淨止尋寶啦	ngo5-dei6 m4 hai6 zing6-zi2 cam4-bou2 laa1	We're not just looking for treasure

同時我哋都會探訪一啲唐人街比較有歷史性嘅建築物同埋地標	tung4-si4 ngo5-dei6 dou1 wui5 taam3-fong2 jat1-di1 tong4-jan4-gaai1 bei2-gaau3 jau5 lik6-si2-sing3 ge3 gin3-zuk1-mat6 tung4-maai4 dei6 -iu1	At the same time, we will visit some of the more historic buildings and landmarks in Chinatown
同時我哋都會講解下佢其中嘅一啲歷史同埋佢嘅來源	tung4-si4 ngo5-dei6 dou1 wui5 gong2-gaai2 haa5 keoi5 kei4-zung1 ge3 jat1-di1 lik6-si2 tung4-maai4 keoi5 ge3 loi4-jyun4	At the same time, we will explain some of its history and origin
事不宜遲，我哋即刻開始啦！	si6-bat1-ji4-ci4, ngo5-dei6 zik1-hak1 hoi1-ci2 laa1	Without further ado, let's start now!
W：出發 J：尋寶	W: ceot1-aat3 J: cam4-bou2	W: Let's go J: Scavenger hunt
我哋而家就嚟到咗唐人街(或者華埠)主要嘅地鐵站	ngo5-dei6 ji4-gaa1 zau6 lai4 dou3 zo2 tong4-jan4-gaai1 (waak6-ze2 waa4-fau6) zyu2-jiu3 ge3 dei6-tit3 zaam6	We are now at the main subway station in Chinatown
我哋叫做 Canal 街	ngo5-dei6 giu3-zou6 Canal gaai1	We call this Canal Street
喺 Canal 街一路行落去	hai2 Canal gaai1 jat1-lou6 haang4 lok6-heoi3	Walking down Canal Street
你都會見到有唔少嘅精品禮物店	nei5 dou1 wui5 gin3 dou2 jau5 m4 siu2 ge3 zing1-ban2 lai5-mat6 dim3	You will see many boutique gift shops
係好適合啲遊客嚟呢度買一啲紐約嘅紀念品嘅	hai6 hou2 sik1-hap6 di1 jau4-haak3 lai4 ni1-dou6 maai5 jat1-di1 nau2-joek3 ge3 gei2-nim6-ban2 ge3	It's very suitable for tourists to come here to buy some New York souvenirs
我哋而家嚟到呢一個好『聖地』嘅地方	ngo5-dei6 ji4-gaa1 lai4 dou3 ni1 jat1-go3 hou2 "sing3-dei6" ge3 dei6-fong1	We have now come to this wonderful "Holy Land" place
叫咩名嘍？	giu3 me1 meng2 waa2?	What's the name?
好似係叫『顯聖容天主教堂及學校』	hou2-ci5 hai6 giu3 "hin2 sing3 jung4 tin1-zyu2 gaau3-tong4 kap6 hok6-haa6"	I think it's called "Church of The Transfiguration"

佢係喺 1801 年創立	keoi5 hai6 hai2 jat1-baat3-ling4-jat1 nin4 cong3-laap6	It was founded in 1801
都服務過好多嘅愛爾蘭	dou1 fuk6-mou6 gwo3 hou2 do1 ge3 oi3-ji5-laan4	It has served a lot of Irish
同埋仲有邊度嘅社區？	tung4-maai4 zung6-jau5 bin1-dou6 ge3 se5-keoi1?	And which community?
意大利嘅移民社區	ji3-daa6-lei6 ge3 ji4-man4 se5-keoi1	Italian immigrant communities
但係而家佢就主要服務我哋嘅華人社區	daan6-hai6 ji4-gaa1 keoi5 zau6 zyu2-jiu3 fuk6-mou6 ngo5-dei6 ge3 waa4-jan4 se5-keoi1	But now it mainly served out Chinese community
同埋佢哋係有唔同語言嘅啫，好似	tung4-maai4 keoi5-dei6 hai6 jau5 m4 tung4 jyu5-jin4 ge3 wo3, hou2-ci5	It seems like they have (masses) in different languages
係呀，我頭先睇見呢度係有普通話、西班牙文啦	hai6 aa3, ngo5 tau4-sin1 tai2-gin3 ni1-dou6 hai6 jau5 pou2-tung1-waa2, sai1-baan1-ngaa4-man2 laa1	Yes, I saw earlier that there are Mandarin and Spanish here.
W: 好勁呀 J: 係囉	W: hou2 ging6 aa3 J: hai6 lo1	W: That's awesome! J: Yes
英語都有	jing1-jyu5 dou1 jau5	Both in English
同埋我仲知道有好多中文堂喺呢度都有得學嘅	tung4-maai4 ngo5 zung6 zi1-dou6 jau5 hou2-do1 zung1-man4 tong4 hai2 ni1-dou6 dou1 jau5 dak1 hok6 ge3	And I also know there are many Chinese classrooms here
係呀，我細個喺華埠呢度長大有好多朋友都係喺呢度學中文嘍	hai6 aa3, ngo5 sai3-go3 hai2 waa- fau6 ni1-dou6 zoeng2-daa6 jau5 hou2 do1 pang4-jau5 dou1 hai6 hai2 ni1-dou6 hok6 zung1-man2 gaa3	Yes, growing up around Chinatown, I had many friends who also learned Chinese here.
唔係啫？	m4 hai6 gwaa3?	Really?
噉你呢？你喺邊度學呀？	gam2 nei5 ne1? nei5 hai2 bin1-dou6 hok6 aa3?	What about you? Where did you study?
我就係喺電視上面學嘅	ngo5 zau6 hai6 hai2 din6-si6 soeng6-min6 hok6 ge3	I learned from the TV

瞰我哋而家睇下呢度周圍附近有啲咩春意嘅嘢畀我哋發掘下先	gam2 ngo5-dei6 ji4-gaa1 tai2 haa5 ni1-dou6 zau1-wai4 fu6-gan6 jau5 di1 me1 ceon1-ji3 ge3 je5 bei2 ngo5-dei6 faat3-gwat6 haa5 sin1	So let's take a look at some spring things around here
睇下邊個搵到先！	tai2 haa5 bin1-go3 wan2 dou2 sin1!	Let's see who finds it first!
咁大壓力！	gam3 daai6 aat3-lik6!	So much pressure!
W: 呢個幾有春意呀，因為 Easter J: 你作呀	W: ni1-go3 gei2 jau5 ceon1-ji3 aa3, jan1-wai6 Easter J: nei5 zok3 aa3	W: This is pretty spring-like, because it's Easter J: Keep making it up
算唔算呀？	syun3 m4 syun3 aa3?	Does it count?
復活節 Easter 一般都會喺四月份嘅	fuk6-wut6-zit3 Easter jat1-bun1 dou1 wui5 hai2 sei3-jyut6-fan6 ge3	Easter usually falls in April
應該都係有好多人慶祝復活節	jing1-goi1 dou1 hai6 jau5 hou2-do1 jan4 hing3-zuk1 fuk6-wut6-zit3	There should be a lot of people celebrating Easter
同埋著好多粉色嘅顏色	tung4-maai4 zoek3 hou2 do1 fan2-sik1 ge3 ngaan4-sik1	A lot of people would wear pink color (clothes)
OK 我畀你過關啦	OK ngo5 bei2 nei5 gwo3 gwaan1 laa1	OK I'll let you pass
畀我睇下有啲咩有春意嘅嘢先	bei2 ngo5 tai2 haa5 jau5 di1 me1 jau5 ceon1-ji3 ge3 je5 sin1	Let me see something spring-like
我呢度見到有一個叫做『早晨嘅奉獻』	ngo5 ni1-dou6 gin3 dou2 jau5 jat1-go3 giu3-zou6 "zou2-san4 ge3 fung6-hin3"	Here I saw a thing called "Morning Devotion"
通常我哋中文有一句說話叫做	tung1-soeng4 ngo5 dei6 zung1-man2 jau5 jat1-geoi3 syut3-waa6 giu3-zou6	Usually we have a saying in Chinese called
一年之際在於春，一日之計在於晨	Jat1 nin4 zi1 zai3 zoi6-jyu1 ceon1, jat1 jat6 zi1 gai3 zoi6-jyu1 san4	The time of the year lies in spring, and the plan of a day lies in the morning

呢度有早晨·就有春天 嘅意思喇	ni1-dou6 jau5 zou2-san4, zau6 jau5 ceon1-tin1 ge3 ji3-si1 laa3	There is morning here, and it reminds me of the meaning of spring
J: 我哋各自都搵到有春 意嘅嘢 W: 好嘢·過關!	J: ngo5-dei6 gok3-zi6 dou1 wan2 dou2 jau5 ceon1-ji3 ge3 je5 W: hou2-je5, gwo3 gwaan1!	J: Each of us found something spring-like W: Great, pass!
噉我哋嚟睇下下一關去 邊度闖關先	gam2 ngo5-dei6 lai4 tai2 haa5 haa6 jat1-gwaan1 heoi3 bin1- dou6 cong2 gwaan1 sin1	So let's take a look at the next level to pass
我而家好緊張喎	ngo5 ji4-gaa1 hou2 gan2-zoeng1 wo3	I'm very nervous now
我哋而家嚟到咩鋪頭呀, Wennie?	ngo5-dei6 ji4-gaa1 lai4 dou3 me1 pou3-tau2 aa3, Wennie?	What shop are we at now, Wennie?
呢間就係我哋唐人街最 歷史悠久嘅店·叫『永安 和』	ni1-gaan1 zau6-hai6 ngo5-dei6 tong4-jan4-gaa1 zeoi3 lik6-si2 jau4-gau2 ge3 dim3, giu3 "wing5 on1 wo4"	This is the oldest store in Chinatown called "Wing On He"
喺我哋唐人街係有最長 歷史嘅一間商店	hai2 ngo5-dei6 tong4-jan4-gaa1 hai6 jau5 zeoi3 coeng4 lik6-si2 ge3 jat1-gaan1 soeng1-dim3	In Chinatown, this is the store with the longest history
好·噉我之前有做過研 究啦	hou2, gam2 ngo5 zi1-cin4 jau5 zou6-gwo3 jin4-gau3 laa	Well, I've done research before
佢哋以前係賣雜貨嘅	keoi5-dei6 ji5-cin4 hai6 maai6 zaap6-fo3 ge3	They used to sell groceries
同埋週末嘅時候都會賣 一啲燒肉	tung4-maai4 zau1-mut6 ge3 si4- hau6 dou1 wui5 maai6 jat1-di1 siu1-juk6	And on weekends, they will sell some roast pork
但喺而家就主要賣陶瓷 品	daan6-hai2 ji4-gaa1 zau6 zyu2- jiu3 maai6 tou4-ci4-ban2	But now, they mainly sell ceramics
我哋而家喺呢度睇下有 啲咩	ngo5-dei6 ji4-gaa1 hai2 ni1-dou6 tai2 haa5 jau5 di1 me1	Let's see what's going on here
J: 你搵到喇·咁快? W: 我離題少少	J: nei5 wan2 dou2 laa3, gam3 faai3? W: ngo5 lei4-tai4 siu2-siu2	J: You got it? That's fast W: I digress a little

呢一棵就係叫虎尾蘭	ni1 jat1-po1 zau6 hai6 giu3 fu2-me15-laan4	That one is called a snake plant.
點解呢？虎尾蘭我用翻佢嘅『蘭』字啦	dim2-gaa2 ne1? fu2-me15 laan4 ngo5 jung6 faan1 keoi5 ge3 "laan4 zi6 laa1	Why? I will use the "lan" in "fu-me1-lan" to translate it
就諗到『蘭花』，一般都係我哋春天會開花嘅	zau6 nam2 dou2 "laan4 faa1," jat1-bun1 dou1 hai6 ngo5-dei6 ceon1-tin1 wui5 hoi1-faa1 ge3	Just thought of "orchids", which usually bloom in the spring
嗯，好！	ng6, hou2!	Okay!
咦，噉我又諗下我應該講啲咩先好啱	ji2, gam2 ngo5 jau6 nam2 haa5 ngo5 jing1-goi1 gong2 di1 me1 sin1 hou2 wo3	Hey, so I thought about what I should say first
呢度有一棵	ni1-dou6 jau5 jat1-po1	There is one
睇唔睇到呢啲花係咩花呀？	tai2-m4-tai2 dou3 ni1 di1 faa1 hai6 me1 faa1 aa3?	Can you see what kind of flowers these are?
你哋睇唔睇得出呀？	nei5-dei6 tai2 m4 tai2 dak1 ceot1 aa3?	Can you tell?
牡丹花	maau5-daan1-faa1	Peony
牡丹花通常都係睇新年(春天)嘅時候會盛放	maau5-daan1-faa1 tung1-soeng4 dou1 hai6 hai2 san1-nin4 ge3 si4 hau6 wui5 sing6-fong3	Peonies are usually in full bloom during the New Year (I actually meant spring)
又紅又靚	jau6 hung4 jau6 leng3	It's red and pretty
所以我哋就會諗到呢個，春天喇	so2-ji5 ngo5-dei6 zau6 wui5 nam2 dou2 ni1-go3, ceon1-tin1 laa3	So that's why we thought of this, spring-theme
其實我哋應該又呢啲燈籠諗到春天㗎	kei4-sat6 ngo5-dei6 jing1-goi1 jau6 ni1-di1 dang1-lung4 nam2 dou2 ceon1-tin1 gaa3	In fact, we should've thought about spring from these lanterns
春節呀嘛	ceon1-zit3 aa3 maa4	Spring Festival
哎，失策！	aai1, sat1-caak3!	Aiya, mistake!

J: 不過都算我哋過關 啦·好嗎? W: 係喇係喇	J: bat1-gwo3 dou1 syun3 ngo5-dei6 gwo3 gwaan1 laa1, hou2 maa3? W: hai6 laak3 hai6 laak3	J: But we've passed the test, okay? W: Right right
噉跟住落嚟我哋就嚟到 咗	gam2 gan1-zyu6 lok6-lai4 ngo5-dei6 zau6 lai4 dou3 zo2	Next up, we're here at
Chatham Square 嘅 『華裔軍人忠烈坊』喇	Chatham Square ge3 "waa4-jeoi6 gwan1-jan4 zung1-lit6 fong1" laa3	Kimlau War Memorial in Chatham Square
我哋不如解釋一下呢幾個字咩意思啦	ngo5-dei6 bat1-jyu4 gaai2-sik1 jat1-haa5 ni1 gei2-go3 zi6 me1 ji3-si1 laa1	Why don't we explain what the words mean?
點解咁難講呢?	dim2-gaai2 gam3 naan4 gong2 ne1?	Why is it so hard to say?
因為佢係好多唔同嘅字砌埋一齊	jan1-wai6 keoi5 hai6 hou2 do1 m4 tung4 ge3 zi6 cai3- maai4 jat1-cai4	Because it is made up of many different words
首先我哋講華裔啦	sau2-sin1 ngo5-dei6 gong2 waa4-jeoi6 laa1	First of all, let's talk about "waa4-jeoi6"
Jade, 乜嘢係『華裔』呢?	Jade, mat1-je5 hai6 『waa4 jeoi6』 ne1?	Jade, what is "waa4-jeoi6"?
通常我哋講『華』即係華人啦	tung1-soeng4 ngo5-dei6 gong2 "waa4" zik1-hai6 waa4-jan4 laa1	Usually, "waa4" means Chinese
噉我係華裔啦	gam2 ngo5 hai6 waa4-jeoi6 laa1	So I'm Chinese descent
我應該都係華裔啦	ngo5 jing1-goi1 dou1 hai6 waa4-jeoi6 laa1	I should be Chinese descent too
<傻笑>	< so4 siu3>	<giggles>
另外一個字就係叫『軍人』	ling6-ngoi6 jat1-go3 zi6 zau6 hai6 giu3 "gwan1 jan4"	Another word is "gwan1-jan4"
噉 Jade, 乜嘢係『軍人』呢?	gam2 Jade, mat1-je5 hai6 "gwan1 jan4" ne1?	So Jade, what is "gwan1 jan4"?

軍人就係我哋講嘅去打仗嘅人	gwan1-jan4 zau6 hai6 ngo5-dei6 gong2 ge3 heoi3 daa2-zoeng3 ge3 jan4	A “gwan1 jan4” is how we call someone who goes to war
呢個係紀念退伍軍人嘅	ni1-go3 hai6 gei2-nim6 teoi3-ng5 gwan1-jan4 ge3	This one honors “teoi3-ng5 gwan1-jan4”
『退伍軍人』又係咩呀？	“teoi3-ng5 gwan1-jan4” jau6 hai6 me1 aa3?	What is “teoi3-ng5 gwan1-jan4”?
W: 呢個問題問得好好呀 J: 睇下呢度	W: ni1-go3 man6-tai4 man6 dak1 hou2 hou2 aa3 J: tai2-haa5 ni1-dou6	W: That’s a good question J: Check this out
因為我哋美國係有兩個節日係嚟紀念我哋嘅軍人嘅	jan1-wai6 ngo5-dei6 mei5- gwok3 hai6 jau5 loeng5-go3 zit3-jat6 hai6 lai4 gei2-nim6 ngo5-dei6 di1 gwan1-jan4 ge3	Because in the United States we have two holidays to commemorate our soldiers
首先我哋有我哋嘅紀念日	sau2-sin1 ngo5-dei6 jau5 ngo5-dei6 ge3 gei2-nim6 jat6	First, we have our Memorial Day
即係五月份啦	zik1-hai6 ng5-jyut6-fan6 laa1	It’s in May
即係嚟緊嘅囉嗰	zik1-hai6 lai4 gan2 ge3 lo1 wo3	So it’s coming soon
嚟緊喇，呢個月尾	lai4 gan2 laa3, ni1-go3 jyut6 mei5	It’s coming soon, towards the end of this month
每一個五月尾嘅我哋美國都會有一個紀念日， Memorial Day	mui5 jat1-go3 ng5-jyut6 mei5 hai2 ngo5-dei6 mei5-gwok3 dou1 wui5 jau5 jat1-go3 gei2-nim6 jat6	Every end of May, there will be a memorial day in the United States, called Memorial Day
去紀念之前為過我哋國家付出嘅軍人	heoi3 gei2-nim6 zi1-cin4 wai6 gwo3 ngo5-dei6 gwok3-gaa1 fu6-ceot1 ge3 gwan1-jan4	To commemorate the soldiers who served our country before
我哋亦都有 11 月份	ngo5-dei6 jik6 dou1 jau5 sap6-jat1-jyut6-fan6	We also have November
我哋叫『退伍軍人節』嘅	ngo5-dei6 giu3 “teoi3-ng5 gwan1-jan4 zit3” ge3	We call it “Veteran’s Day”

我哋而家嚟到唐人街其中一條最早嘅一條街	ngo5-dei6 ji4-gaa1 lai4 dou3 tong4-jan4-gaa1 kei4-zung1 jat1-tiu4 zeoi3 zou2 ge3 jat1-tiu4 gaai1	We are now at one of the earliest streets in Chinatown
叫做 Doyers 街	giu3-zou6 Doyers gaai1	Called Doyers Street
點解我哋會嚟呢度呢·今日?	dim2-gaa2 ngo5-dei6 wui5 lai4 ni1-dou6 ne1, gam1-jat6?	Why did we come here today, Wennie?
因為呢度就係以前好出名嘅一個幫派聚會嘅地方	jan1-wai6 ni1-dou6 zau6 hai6 ji5-cin4 hou2 ceot1-meng2 ge3 jat1-go3 bong1-paa3 zeoi6-wui2 ge3 dei6-fong1	Because this is the place where well-known gangs gathered in the past
我哋稱之為 Bloody Corner, 『血角』	ngo5-dei6 cing1 zi1 wai4 Bloody Corner, “hyut3 gok3”	We call it the “Bloody Corner”
點解呢?	dim2-gaa2 ne1?	Why’s that?
因為喺 1909 年嘅時候呢度出咗一宗好嚴重嘅槍殺案	jan1-wai6 hai2 jat1-gau2-ling4-gau2 nin4 ge3 si4-hau6 ni1-dou6 ceot1 zo2 jat1-zung1 hou2 jim4-zung6 ge3 coeng1-saat3 on3	Because in 1909 there was a very serious shooting case here
所以令到呢度嘅居民都好擔驚受怕	so2-ji5 ling6 dou3 ni1-dou6 ge3 geoi1-man4 dou1 hou2 daam1-geng1-sau6-paa3	So the residents here were frightened
但係好快警方就搵到嗰四個嫌疑犯	daan6-hai6 hou2 faai3 ging2-fong1 zau6 wan2 dou2 go2 sei3-go3 jim4-ji4-faan2	But it didn’t take long for the police to find the four suspects
所以呢條街係好有歷史意義嘅	so2-ji5 ni1-tiu4 gaai1 hai6 hou2 jau5 lik6-si2 ji3-ji6 ge3	That’s why this street is very historic
係呀·同埋呢度喺我哋身後	hai6 aa3, tung4-maai4 ni1-dou6 ngaam1-ngaam1 hai2 ngo5-dei6 san1-hau6	Yes, and right behind us
就有一個 mural 啦	zau6-jau5 jat1-go3 mural laa1	There is a mural
Mural 中文點講呀?	Mural zung1-man2 dim2 gong2 aa3?	What’s “mural” in Chinese?
Y’all think Chinese teachers are encyclopedias		

壁畫	bik1-waa2	Mural
呢個人嘅全名就叫 Cocky Lee, 李揚國	ni1-go3 jan4 ge3 cyun4 meng2 zau6 giu3 Cocky Lee, lei5 joeng4 gwok3	This person's full name is Cocky Lee
佢就係一位攝影師	keoi5 zau6 hai6 jat1-wai2 sip3-jing2-si1	He's a photographer
但係佢專門攝影華人歷史	Daan6-hai6 keoi5 zyun1 sip3-jing2 waa4-jan4 lik6-si2	But he photographs Asian/Chinese American history specifically
同埋嘅華人聚會佢都會影齊晒我哋啲唔同嘅歷史	tung4-maai4 hai2 waa4-jan4 zeoi6-wui2 keoi5 dou1 wui5 jing2 cai4 saai3 ngo5-dei6 di1 m4 tung4 ge3 lik6-si2	And at Chinese gatherings, he would also take photos to reflect our histories
同埋你睇下呢度有一架火車	tung4-maai4 nei5 tai2 haa5 ni1-dou6 jau5 jat1-gaa3 fo2-ce1	And there is also a train here
佢最有代表性嘅一幅作品	keoi5 zeoi3 jau5 doi6-biu2-sing3 ge3 jat1-fuk1 zok3-ban2	One of his most representative works
就係佢聚集咗以前嘅我哋美國建立呢個 Transcontinental Railroad 佢哋啲後人	zau6 hai6 keoi5 zeoi6-zaap6 zo2 ji5-cin4 hai2 ngo5-dei6 mei5-gwok3 gin3-laap6 ni1-go3 Transcontinental Railroad keoi5-dei6 di1 hau6-jan4	is the one that he gathered the descendants of those whom built this Transcontinental Railroad in the United States before
即係我哋而家講嘅『橫貫大陸鐵路』	zik1-hai6 ngo5-dei6 ji4-gaa1 gong2 ge3 "waang4-gun3 daai6-luk6 tit3-lou6"	This is called the "Transcontinental Railroad"
呢一幅作品係用嚟紀念所有嘅呢一個鐵路裏面付出過嘅華裔	ni1 jat1-fuk1 zok3-ban2 hai6 jung6-lai4 gei2-nim6 so2-jau5 hai2 ni1 jat1-go3 tit3-lou6 leoi5-min6 fu6-ceot1 gwo3 ge3 waa4-jeoi6	This piece of work is used to commemorate all the people who contributed to this railroad
相片入面你可以睇到呢啲鐵路工人嘅後代	soeng1-pin2 jap6-min6 nei5 ho2-ji5 tai2 dou2 ni1-di1 tit3-lou6 gung1-jan4 ge3 hau6-doi6	In the photo you can see the descendants of these railroad workers
好，噉我哋而家身處『南華』喇	hou2, gam2 ngo5-dei6 ji4-gaa1 san1 cyu3 "naam4 waa4" laa3	Well, now we are at Nom Wah Tea Parlor

而家喺我背後就係喺我 哋紐約市嘅華埠最歷史 悠久嘅茶室	ji4-gaa1 hai2 ngo5 bui3-hau6 zau6 hai6 hai2 ngo5-dei6 nau2- joek3 si5 ge3 waa4-fau6 zeoi3 lik6-si2 jau4-gau2 ge3 caa4-sat1	Now behind me is the oldest tea cafe in Chinatown in New York City
就係叫『南華茶室』喇	zau6 hai6 giu3 "naam4-waa4 caa4 sat1" laa3	It is called Nom Wah Tea Parlor
佢就係 1920 年建立嘅	keoi5 zau6 hai6 jat1-gau2-ji6-ling4 nin4 gin3-laap6 ge3	It was established in 1920
同埋佢一直為我哋華埠 鐘意食點心嘅人增添咗 唔少色彩啦	tung4-maai4 keoi5 jat1-zik6 wai6 ngo5-dei6 waa4 zung1-ji3 sik6 dim2-sam1 ge3 jan4 zang1-tim1 zo2 m4 siu2 sik1-coi2 laa1	It has continuously served those of us who are hungry for dim sum in Chinatown
噉，我可以喺呢度食到 咩嘍？	gam2, ngo5 ho2-ji5 hai2 ni1-dou6 sik6 dou2 me1 gaa3?	So, what can I eat here?
嘩，食到咩？應該都係 蝦餃、燒賣之外仲有	waa1, sik6 dou2 me1? jing1-goi1 dou1 hai6 haa1-gaa2, siu1- maai2 zi1 ngoi6 zung6-jau5	Wow, what can you eat? Other than shrimp dumplings and siu-mai, there should also be
我最鍾意食嘅鹹水角	ngo5 zeoi3 zung1-ji3 sik6 ge3 haam4-seoi2-gok2	my favorite fried dumpling with pork
我比較鍾意食燒賣	ngo5 bei2-gaa3 zung1-ji3 sik6 siu1-maai2	I prefer sui-mai
但係我都鍾意食鯪魚球	daan6-hai6 ngo5 dou1 zung1-ji3 sik6 leng4-jyu4 kau4	But I also like dace fish balls
唔知佢哋呢度有冇呢？	m4 zi1 keoi5-dei6 ni1-dou6 jau5 mou5 ne1?	I don't know if they have it here or not?
應該點心都會有鯪魚球 嘅	jing1-goi1 dim2-sam1 dou1 wui5 jau5 lingleng4-jyu4 kau4 ge3	Dim sum places should have dace balls
跟住我哋嚟搵春意！	gan1-zyu6 ngo5-dei6 lai4 wan2 ceon1-ji3!	Follow us to find springy things!
睇下先	tai2 haa5 sin1	(Let me) take a look
你覺唔覺得呢個挑戰越 嚟越難？	nei5 gok3 m4 gok3-dak1 ni1-go3 tiu1-zin3 jyut6-lai4-jyut6 naan4?	Do you think this challenge is getting harder and harder?

因為我頭先已經講嘅我可以講嘅嘢	jan1-wai6 ngo5 tau4-sin1 ji5-ging1 gong2 saai3 ngo5 ho2-ji5 gong2 ge3 je5	Because I've already said what I could say
係囉	hai6 lo1	Exactly
我諗到一樣嘢喇	ngo5 nam2 dou2 jat1-joeng6 je5 laa3	I thought of something
呢度有一間發型屋	ni1-dou6 jau5 jat1-gaan1 faat3-jing4-uk1	There is a hair salon here
同埋呢條街一路去都有好多嘅發型屋	tung4-maai4 ni1-tiu4 gaai1 jat1-lou6 heoi3 dou1 jau5 hou2 do1 ge3 faat3-jing4-uk1	There are many hair salons along this street
點解呢？因為我哋中國人好鍾意喺春節之前，一年開始之際	dim2-gaai2 ne1? jan1-wai6 ngo5-dei6 zung1-gwok3-jan4 hou2 zung1-ji3 hai2 ceon1-zit3 zi1-cin4, jat1-nin4 hoi1-ci2 zi1-zai3	Why is that? Because we Chinese people like to celebrate before the Spring Festival, at the beginning of the year
恤翻一個靚頭，剪翻一個靚嘅頭髮	seot1 faan1 jat1-go3 leng3 tau4, zin2 faan1 jat1-go3 leng3 ge3 tau4-faat3	get a good-looking haircut
佢就提醒咗我呢個春節喇	keoi5 zau6 tai4-seng2 zo2 ngo5 ni1-go3 ceon1-zit3 laa3	It reminded me of the Spring Festival
W: 我都 J: 你都搵到喇？	W: ngo5 dou1 J: nei5 dou1 wan2 dou2 laa4?	W: I also J: Did you also find something?
離題少少啦，飲一杯咖啡啦	lei4-tai4 siu2-siu2 laa1, jam2 jat1-bui1 gaa3-fe1 laa1	Let's digress a little, have a cup of coffee here
我諗起飲咖啡之餘都可以飲凍咖啡啦	ngo5 nam2-hei2 jam2 gaa3-fe1 zi1-jyu4 dou1 ho2-ji5 jam2 dung3 gaa3-fe1 laa1	It reminds me that we can drink iced coffee in addition to coffee
春天就梗係要飲翻杯凍嘢，係咪？	ceon1-tin1 zau6 gang2-hai6 jiu3 jam2 faan1 bui1 dung3 je5, hai6 mai6?	In spring, it's necessary to drink something cold, isn't it?
好，今日天氣啱啱轉暖	hou2, gam1-jat6 tin1-hei3 ngaam1-ngaam1 zyun3 nyun5	Yes, the weather is getting warmer today.
又畀你過關	jau6 bei2 nei5 gwo3-gwaan1	You passed again

我哋睇下下一關又去邊度關先	ngo5-dei6 tai2 haa5 haa6-jat1-gwaan1 jau6 heoi3 bin1-dou6 cong2 sin1	Let's see where we should go for the next checkpoint
我哋頭先講咗發型屋，不如我哋就睇翻 Pell 街啦	ngo5-dei6 tau4-sin1 gong2 zo2 faat3-jing4-uk1, bat1-jyu4 ngo5-dei6 zau6 tai2 faan1 Pell gaai1 laa1	We talked about the hair salon, how about we look at Pell Street?
大家見到其實呢間茶室都有幾多人喺呢度排隊㗎	daai6-gaa1 gin3 dou2 kei4-sat6 ni1-gaan1 caa4-sat1 dou1 jau5 gei2-do1 jan4 hai2 ni1-dou6 paai4-deoi2 gaa3	You can see that there are many people waiting in line for the tea cafe
我哋繼續嚟行啦	ngo5-dei6 gai3-zuk6 lai4 haang4 laa1	Let's keep walking
行行下我哋都發現呢度附近開咗一間新嘅餐廳㗎	haang4 haang4 haa2 ngo5-dei6 dou1 faat3-jin6 ni1-dou6 fu6-gan6 hoi1 zo2 jat1-gaan1 san1 ge3 caan1-teng1 wo3	As we were walking, we found out that there is a new restaurant opened here
J: 新開咗呢間 W: 係㗎	J: san1 hoi1 zo2 ni1 gaan1 W: hai6 wo3	J: This is new W: Right
我喺啱想講我哋頭先有茶室，而家有冰室	ngo5 ngaam1-ngaam1 soeng2 gong2 ngo5-dei6 tau4-sin1 jau5 caa4-sat1, ji4-gaa1 jau5 bing1-sat1	I was just about to say we have a tea cafe here, and now we have a dessert dessert
其實我就係諗緊我哋係最需要一間冰室飲(凍嘢)	kei4-sat6 ngo5 zau6 hai6 nam2 gan2 ngo5-dei6 hai6 zeoi3 sei1-jiu3 jat1-gaan1 bing1-sat1 jam2 (dung3 je5)	Actually I was thinking that we really need an dessert cafe
『樓下雅座』，咁得意嘅？	"lau4-haa6 ngaa5-zo6", gam3 dak1-ji3 ge2?	"Comfortable seating downstairs," that's cute
Dessert later here, 我請	Dessert later here, ngo5 ceng2	Dessert later here, my treat.
我哋頭先講到恤髮，就自然唔少得我哋嘅披露街	ngo5-dei6 tau4-sin1 gong2 dou3 seot1-faat3, zau6 zi6 bat1 jin4 m4-siu2-dak1 ngo5-dei6 ge3 pei1-lou6 gaai1	We talked about getting haircuts before, so of course we can't miss out on Pell Street

我哋而家身處嘅地方係基本上同 19 世紀嘅時候冇咩分別	ngo5-dei6 ji4-gaa1 san1-cyu3 ge3 dei6-fong1 hai6 gei1-bun2-soeng6 tung4 sap6-gau2 sai3-gei2 ge3 si4-hau6 mou5 me1 fan1-bit6	Where we are at right now is basically the same as it was in the 19th century
中間都係保留咗好多嘅呢啲發型屋	zung1-gaan1 dou1 hai6 bou2-lau4 zo2 hou2 do1 ge3 ni1-di1 faat3-jing4-uk1	There are still a lot of hair salons
同埋有零零舍舍幾間餐館	tung4-maai4 jau5 ling4-ling4-se3-se3 gei2-gaan1 caan1-gun2	and a few restaurants
同埋一啲細嘅商鋪	tung4-maai4 jat1-di1 sai3 ge3 soeng1-pou3	and some small businesses
係喇，我諗起 Pell 街應該都係離唔開剪頭髮呢個話題	hai6 laak3, ngo5 nam2-hei2 Pell gaai1 jing1-goi1 dou1 hai6 lei4-m4-hoi1 zin2 tau4-faat3 ni1-go3 waa6-tai4	Yes, I think you can't talk about Pell Street without talking about hair salons.
我身邊好多朋友都係好鍾意嚟 Pell 街呢度搵佢哋最鍾意嘅發型屋同髮型師	ngo5 san1-bin1 hou2 do1 pang4-jau5 dou1 hai6 hou2 zung1-ji3 lai4 Pell gaai1 ni1-dou6 wan2 keoi5-dei6 zeoi3 zung1-ji3 ge3 faat3-jing4-uk1 tung4 faat3-jing4-si1	Many of my friends are very fond of coming to Pell Street to find their favorite hair salons and hair stylists.
下次你嚟到唐人街都可以嘗試下嚟 Pell 街剪個靚髮	haa6 ci3 nei5 lai4-dou3 tong4-jan4-gaai1 dou1 ho2-ji5 soeng4-si3 haa5 lai4 Pell gaai1 zin2 go3 leng3 faat3	Next time when you're in Chinatown, try out Pell Street for a haircut.
我哋即刻去搵下有啲咩有春意嘅嘢	ngo5-dei6 zik1-hak1 heoi3 wan2 haa5 jau5 di1 me1 jau5 ceon1-ji3 ge3 je5	Let's go find something that's spring-like now.
其實我一睇呢度就諗起呢間店其實我細個都見過好多次	kei4-sat6 ngo5 jat1 tai2 ni1-dou6 zau6 nam2 hei2 ni1-gaan1 dim3 kei4-sat6 ngo5 sai3-go3 dou1 gin3 gwo3 hou2 do1 ci3	In fact, as soon as I got here, I realized I have seen this many times when I was young.
應該係好多人會嚟呢度整呢啲旗袍或者呢啲中式嘅衣服	jing1-goi1 hai6 hou2 do1 jan4 wui5 lai4 ni1-dou6 zing2 ni1-di1 kei4-pou2 waak6-ze2 ni1-di1 zung1-sik1 ge3 ji1-fuk6	It is possible that many people would come here to customize their cheongsam or Chinese-style clothes.

我諗起我哋有啲咩喜慶 事或者過新年	ngo5 nam2-hei2 ngo5-dei6 jau5 di1 me1 hei2-hing3 si6 waak6-ze2 gwo3 san1 nin4	I think when observing the new year or other festivities
有好多人都會嚟呢度買 新嘅旗袍同禮服	jau5 hou2 do1 jan4 dou1 wui5 lai4 ni1-dou6 maai5 san1-ge3 kei4- pou2 tung4 lai5-fuk6	Many people will come here to buy new cheongsam and dresses.
同埋呢朵好靚嘅春花	tung4-maai4 ni1-do2 hou2 leng3 ge3 ceon1 faa1	And this is a beautiful spring flower.
有冇個『春』字？	jau5 mou5 go3 "ceon1" zi6?	Is there a "spring" tile here?
有梅、蘭、菊、竹	jau5 mui4, laan4, guk1, zuk1	There are plum, orchid, chrysanthemum, and bamboo
畀你過關啦	bei2 nei5 gwo3 gwaan1 laa1	I will let you pass
有花，就畀你有春天嘅 意思啦	jau5 faa1, zau6 bei2 nei5 jau5 ceon1-tin1 ge3 ji3-si1 laa1	If there are flowers, there are meanings for spring
『菊』，菊花，我哋春 天都會成日擺出嚟	"guk1", guk1-faa1, ngo5-dei6 ceon1-tin1 dou1 wui5 seng4-jat6 baai2 ceot1-lai4	"Guk1" for chrysanthemum, we display them all the time in spring
或者春節都會有好多朋 友買一啲黃色嘅菊花	waak6-ze2 ceon1-zit3 dou1 wui5 jau5 hou2 do1 pang4-jau5 maai5 jat1-di1 wong4-sik1 ge3 guk1- faa1	Or during the Spring Festival, many people buy yellow chrysanthemums
或者唔同顏色嘅，反正 唔係白色就得啦	waak6-ze2 m4 tung4 ngaan4-sik1 ge3, faan2-zing3 m4 hai6 baak6- sik1 zau6 dak1 laa1	Or any other colors as long as it's not white
其實我而家睇見呢副麻 將，我都想買返屋企	kei4-sat6 ngo5 ji4-gaa1 tai2 gin3 ni1-fu3 maa4-zoeng1, ngo5 dou1 soeng2 maai5 faan1 uk1-kei2	In fact, I see this set of mahjong and I want to buy it back home.
手痕添	sau2 han4 tim1	My hands are itchy
又輪到我搵囉嗰，點算 好呢？	jau6 leon4-dou3 ngo5 wan2 lo3 wo3, dim2-syun3 hou2 ne1?	It's my turn to pick again, let's figure it out
我哋睇下有啲咩春天嘅 嘢先	ngo5-dei6 tai2 haa5 jau5 di1 me1 ceon1-tin1 ge3 je5 sin1	Let's see what spring has to offer

<mumble bumble>		
呢啲燈籠	ni1-di1 dang1-lung4	These lanterns
我唔知道你哋知唔知道 呢啲燈籠係幾時掛上去 嘅呢	ngo5 m4 zi1-dou6 nei5-dei6 zi1 m4 zi1-dou6 ni1-di1 dang1-lung4 hai6 gei2-si4 gwaa3 soeng5-heoi3 ge3 ne1	I don't know if you guys know when those lanterns were hung up
據我所知	geoi3 ngo5 so2 zi1	As far as I know,
應該都係為咗迎接新嘅 一年，即係春天啦	jing1-goi1 dou1 hai6 wai6-zo2 jing4-zip3 san1 ge3 jat1-nin4, zik1-hai6 ceon1 tin1 laa1	it should welcome the new spring year, which is spring
所以就擺喺呢度	so2-ji5 zau6 baai2 hai2 ni1-dou6	So here it is
你哋可以見到五顏六色	nei5-dei6 ho2-ji5 gin3 dou2 ng5- ngaan4-luk6-sik1	You can see various colors
但係中國人其實好掉忌 擺白色嘅燈籠	daan6-hai6 zung1-gwok3 jan4 kei4-sat6 hou2 zaau6-gei6 baai2 baak6-sik1 ge3 dang1-lung4	But Chinese people are actually against decorating with white lanterns
我之前有見過	ngo5 zi1-cin4 jau5 gin3 gwo3	I have seen it before
唔係見過，係睇新聞有 一個唐人街擺咗一啲白 色嘅燈籠嚟慶祝春節	m4 hai6 gin3 gwo3, hai6 tai2 san1-man2 jau5 jat1-go3 tong4- jan4-gaa1 baai2 zo2 jat1-di1 baak6-sik1 ge3 dang1-lung4 lai4 hing3-zuk1 ceon1-zit3	I haven't seen it before, but I read in the news that some white lanterns were placed in Chinatown to celebrate the Spring Festival
結果畀啲居民大鬧	git3-gwo2 bei2 di1 geoi1-man4 daai6 naau6	As a result, some residents made a fuss
大家要小心，買燈籠係 可以	daai6-gaa1 jiu3 siu2-sam1, maai5 dang1-lung4 hai6 ho2-ji5	Be careful, everyone, you can buy these lanterns
但係千祈就唔好買白色 嘅燈籠嚟慶祝春節	daan6-hai6 cin1-kei4 zau6 m4- hou2 maai5 baak6-sik1 ge3 dang1-lung4 lai4 hing3-zuk1 ceon1-zit3	But make sure you don't buy white lanterns to celebrate the Spring Festival
因為白色嘅燈籠可能就 寓意住喪禮(白事)	jan1-wai6 baak6-sik1 ge3 dang1- lung4 ho2-nang4 zau6 jyu6-ji3 zyu6 song1-lai5 (baak6 si6)	Because white lanterns may symbolize funerals

好·又過關囉嗰	hou2, jau6 gwo3 gwaan1 lo3 wo3	OK, passed again
頭先我哋就講咗嗰個血角·喺 Doyers 街嗰邊	tau4-sin1 ngo5-dei6 zau6 gong2 zo2 go2-go3 hyut3-gok3, hai2 Doyers gaai1 go2-bin1	We talked about Bloody Corner before, on the side of Doyers Street
主要嗰陣時有兩個幫派喺度互相爭鬥	zyu2-jiu3 go2 zan6-si4 jau5 loeng5-go3 bong1-paai3 hai2 dou6 wu6-soeng1 zang1-dau3	There were two major gangs fighting each other during that time
同埋爭取唐人街嘅生意·地盤啦	tung4-maai4 zang1-ceoi2 tong4-jan4-gaai1 ge3 saang1-ji3, dei6-pun4 laa1	and fighting over Chinatown's businesses and turfs
其中一個而家就成為咗『協勝工會』	kei4-zung1 jat1-go3 ji4-gaa1 zau6 sing4-wai4 zo2 "hip3-sing3 gung1-wui2"	One of them has become Hip Sing Association today
當時係其中一個比較大嘅幫派	dong1-si4 hai6 kei4-zung1 jat1-go3 bei2-gaa3 daai6 ge3 bong1-paai3	It was one of the bigger gangs at the time
而家我哋即刻去睇下第二個	ji4-gaa1 ngo5-dei6 zik1-hak1 heoi3 tai2 haa5 dai6-ji6-go3	Now let's take a look at the second one
我哋而家嚟到邊度呀, Wennie? 介紹一下呀	ngo5-dei6 ji4-gaa1 lai4-dou3 bin1-dou6 aa3, Wennie? gaai3-siu6 jat1-haa5 aa3	Are we here now, Wennie? Please introduce (it to us).
呢個就勁喇·頭先我哋講到『協勝』啦	ni1-go3 zau6 ging6 laa3, tau4-sin1 ngo5-dei6 gong2 dou3 hip3-sing3 laa1	this one is great, let's talk about Hip Sing first.
協勝係唐人街其中一個好大嘅幫會啦	hip3-sing3 hai6 tong4-jan4-gaai1 kei4-zung1 jat1-go3 hou2 daai6 ge3 bong1-wui2 laa1	Hip Sing was one of the biggest gangs in Chinatown
當年係一個幫會·不過而家就係一個協會	dong1-nin4 hai6 jat1-go3 bong1-wui2, bat1-gwo3 ji4-gaa1 zau6 hai6 jat1-go3 hip3-wui2	Back then it was a gang, but now it is an association
而家我哋嚟到另外一個好出名嘅『美國安良工商會』	ji4-gaa1 ngo5-dei6 lai4-dou3 ling6-ngoi6 jat1-go3 hou2 ceot1-meng2 ge3 "mei5-gwok3 on1-loeng4 gung1-soeng1 wui2"	Now we are at the other famous "On Leong Chinese Merchants Association"
之前頭先我哋講解過我哋有血角	zi1-cin4 tau4-sin1 ngo5-dei6 gong2-gaai2 gwo3 ngo5-dei6 jau5 hyut3-gok3	Earlier we explained that we have Bloody Corner

當年有好多幫派喺呢度 爭地盤	dong1-nin4 jau5 hou2 do1 bong1- paa3 hai2 ni1-dou6 zaang1 dei6- pun4	Back then there were many gangs fighting over turfs here
其中兩個大幫就係協勝 同安良	kei4-zung1 loeng5-go3 daai6 bong1 zau6 hai6 hip3-sing3 tung4 on1-loeng4	Two of the big gangs were Hip Sing and On Loeng
而安良亦都係喺我哋美 國唔同嘅華埠城市都有 唔同嘅 chapter	ji4 on1-loeng4 jik6 dou1 hai6 hai6 ngo5-dei6 mei5-gwok3 m4 tung4 ge3 waa4-fau6 sing4-si5 dou1 jau5 m4 tung4 ge3 chapter	And On Loeng also has chapters in different cities within America's Chinatowns.
你準備好要唔要搵啲 咩·喺呢度附近?	nei5 zeon2-bei6 hou2 jiu3 m4 jiu3 wan2 di1 me1, hai2 ni1-dou6 fu6- gan6?	Are you ready to find something around here?
呢個唔使講啦	ni1-go3 m4 sai2 gong2 laa1	Say less
J: 又畀你搵到? W: 當然畀我搵到啦·我 眼咁利	J: jau6 bei2 nei5 wan2 dou2? W: dong1-jin4 bei2 ngo5 wan2 dou2 laa1, ngo5 ngaan5 gam3 lei6	J: Did you find it again? W: Of course I got it, my eyes are sharp
喺·呢度就『你好·春 天』	naa4, ni1-dou6 zau6 “nei5 hou2, ceon1-tin1”	Hey, here it is “Hello Spring”
感恩母親節	gam2-jan1 mou5-can1 zit3	Thankful (for) Mother's Day
我諗起春天就梗係要慶 祝我哋偉大嘅媽媽啦	ngo5 nam2 hei2 ceon1-tin1 zau6 gang2 hai6 jiu3 hing3-zuk1 ngo5- dei6 wai5-daa6 ge3 maa4-maa1 laa1	I cannot think of spring without thinking of our great moms
同埋下個禮拜	tung4-maa4 haa6-go3 lai5-baa3	And it's next week
嚟緊啦·因為我唔知條 片幾時出	lai4 gan2 laa1, jan1-wai6 ngo5 m4 zi1 tiu4 pin2 gei2-si4 ceot1	Or coming soon, because I don't know when the video will be out
嚟緊就係我哋母親節啦	lai4 gan2 zau6 hai6 ngo5-dei6 mou5-can1 zit3 laa1	Mother's Day is coming up
大家都要記得嚟飛達或 者其他餅屋預訂啲蛋糕 嚟慶祝你媽媽嘅母親節	daai6-gaa1 dou1 jiu3 gei3-dak1 lai4 fei1-daat6 waak6-ze2 kei4- taa1 beng2-uk1 jyu6-deng6 di1 daan6-gou1 lai4 hing3-zuk1 nei5 maa4-maa1 ge3 mou5-can1 zit3	Everyone should remember to come to Fay Da or other bakeries to order some cakes to celebrate with your mom on Mother's Day

既然我哋嚟到呢間餅舖，我哋當然要講翻餅舖嘅嘢	gei3-jin4 ngo5-dei6 lai4-dou3 ni1-gaan1 beng2-pou2, ngo5-dei6 dong1-jin4 jiu3 gong2 faan1 beng2-pou2 ge3 je5	Now that we are at this bakery, of course we have to talk about the bakery.
我一見到綠色嘅招牌同埋綠色嘅蛋糕盒就令我諗起春天	ngo5 jat1 gin3 dou2 luk6-sik1 ge3 ziu1-paai4 tung4-maai4 luk6-sik1 ge3 daan6-gou1 hap2 zau6 ling6 dou3 ngo5 nam2 hei2 ceon1-tin1	When I see the green signboard and the green cake box, it reminds me of spring
好，我哋搵到春天嘅嘢喇	hou2, ngo5-dei6 wan2 dou2 ceon1-tin1 ge3 je5 laa3	Well, we found something about spring.
咁跟住下一個地方	gam2 gan1-zyu6 haa6 jat1-go3 dei6-fong1	Let's go to the next place
我想講 Mott 街係(有)好多小型企業	ngo5 soeng2 gong2 Mott gaai1 hai6 (jau5) hou2 do1 siu2-jing4 kei5-jip6	I want to say there are a lot of small businesses on Mott Street
如果下次你嚟到 Mott 街都可以喺呢度消費下	jyu4-gwo2 haa6 ci3 nei5 lai4-dou3 Mott gaai1 dou1 ho2-ji5 hai2 ni1-dou6 siu1-fai3 haa5	If you come to Mott Street next time, you can get something here
我自己本人就好鍾意去下面呢度食豆腐花	ngo5 zi6-gei2 bun2-jan4 zau6 hou2 zung1-ji3 heoi3 haa6-min6 ni1-dou6 sik6 dau6-fu6 faa1	I personally like to go down there to eat tofu dessert.
我最鍾意嘅係後面嗰幾條街 有一間我比較鍾意嘅東南亞餐館	ngo5 zeoi3 zung1-ji3 ge3 hai6 hau6-min6 go2 gei2-tiu4 gaai1jau5 jat1-gaan1 ngo5 bei2-gaa3 zung1-ji3 ge3 dung1 naam4 aa3 caan1-gun2	On the street behind us, there is a Southeast Asian restaurant that I really like
叫做 Wok Wok，叫做『勇記』	giu3-zou6 Wok Wok, giu3 zou6 "jung5 gei3"	It's called Wok Wok
我哋而家睇下下一個地方	ngo5-dei6 ji4-gaa1 tai2 haa5 haa6 jat1-go3 dei6-fong1	Let's take a look at the next place
定係我哋要『春意』一下	ding6-hai6 ngo5-dei6 jiu3 "ceon1 ji3" jat1-haa5	Or we should find some springy things
喔，係喎，搵春意嘅嘢	ak1, hai6 wo3, wan2 ceon1 ji3 ge3 je5	Oh yeah, something for spring

事不宜遲·等我望一望	si6-bat1-ji4-ci4, dang2 ngo5 mong6-jat1-mong6	Without further ado, let me take a look
等我取一取先	dang2 ngo5 gap6-jat1-gap6 sin1	Let me take a look
我諗到喇·睇我前面呢個雜貨鋪	ngo5 nam2 dou2 laa3, hai2 ngo5 cin4-min6 ni1-go3 zaap6-fo3 pou2	I figured it out, this store in front of me
呢個貿易有限公司·裏面有好多把遮	ni1-go3 mau6-jik6 jau5-haan6 gung1-si1, leoi5-min6 jau5 hou2 do1 baa2 ze1	It's a trading company, there are many umbrellas
我諗春天經常喺紐約都會落雨	ngo5 nam2 ceon1-tin1 ging1-soeng4 hai2 nau2-joek3 dou1 wui5 lok6-jyu5	I think during spring, it often rains in New York
就諗起遮同落雨係我哋春天一定會有嘅天氣必需品	zau6 nam2 hei2 ze1 tung4 lok6 jyu5 hai6 ngo5-dei6 ceon1-tin1 jat1-ding6 wui5 jau5 ge3 tin1-hei3 bit1-seoi1-ban2	So I figured that umbrellas are our (rainy) weather necessities in spring
W: 其實我身上都帶咗一把遮 J: 咁犀利	W: kei4-sat6 ngo5 san1-soeng6 dou1 daai3 zo2 jat1-baa2 ze1 J: gam3 sai1-lei6	W: Actually, I have an umbrella on me J: So amazing
我睇下我又搵到啲咩先	ngo5 tai2 haa5 ngo5 jau6 wan2 dou2 di1 me1 sin1	I'll take a look and find some more
我頭先睇到呢邊有一個麻辣燙	ngo5 tau4-sin1 tai2 dou2 ni1-bin1 jau5 jat1-go3 maa4-laai6 tong3	I saw a Mala Tang over there before.
麻辣燙嘅地方基本上嘅意思就係打邊爐啦	maa4-laai6 tong3 ge3 dei6-fong1 gei1-bun2 soeng6 ge3 ji3-si1 zau6 hai6 daa2-bin1-lou4 laa1	The Mala Tang place basically means hotpot
點解我會講到打邊爐呢?	dim2-gaa2 ngo5 wui5 gong2 dou3 daa2-bin1-lou4 ne1?	Why would I talk about hotpot?
因為好多人喺冬天都鍾意打邊爐	jan1-wai6 hou2 do1 jan4 hai2 dung1-tin1 dou1 zung1-ji3 daa2-bin1-lou4	Because many people like to have hotpot in the winter
噉冬天過後就係春天喇	gam2 dung1-tin1 gwo3-hau6 zau6 hai6 ceon1-tin1 laa3	After winter, it's spring

咁都得？犀利犀利	gam2 dou1 dak1? sai1-lei6 sai-lei6	You can do it like that? So amazing
J: 噉樣我哋就講到呢度，又去下一個地方啦，好嗎？ W: 好！	J: gam2-joeng2 ngo5-dei6 zau6 gong2 dou3 ni1-dou6, jau6 heoi3 haa6 jat1-go3 dei6-fong1 laa1, hou2 maa3? W: hou2!	J: So let's stop here and go to the next place, okay? W: Yes!
而家嚟到我哋後面呢個地方係	ji4-gaa1 lai4-dou3 ngo5-dei6 hau6-min6 ni1-go3 dei6-fong1 hai6	Now we arrived at the place behind us
Canal 街夾 Hester 街	Canal gaai1 gaap3 Hester gaai1	Canal Street and Hester Street
我哋後面呢度就係一個好有代表性嘅地方	ngo5-dei6 hau6-min6 ni1-dou6 zau6 hai6 jat1-go3 hou2 jau5 doi6-biu2-sing3 ge3 dei6-fong1	Behind us it is a very iconic place
但係因為我哋華埠街好多隨住時間嘅轉變	daan6-hai6 jan1-wai6 ngo5-dei6 waa4-fau6 gaai1 hou2 do1 ceoi4-zyu6 si4-gaan3 ge3 zyun2-bin3	But because our Chinatown streets have changed so much over time,
我哋好多唔同嘅生意都被取替咗	ngo5-dei6 hou2 do1 m4 tung4 ge3 saang1-ji3 dou1 bei6 ceoi2-tai3 zo2	Many of our different businesses have been replaced
我哋後面係以前好有歷史性嘅建築物	ngo5-dei6 hau6-min6 hai6 ji5-cin4 hou2 jau5 lik6-si2-sing3 ge3 gin3-zuk1 mat6	Behind us is a very historic building in the past
不如阿 Jade 你同我哋講解下我哋後面係啲咩？	bat1-jyu4 aa3 Jade nei5 tung4 ngo5-dei6 gong2-gaai2 haa5 ngo5-dei6 hau6-min6 hai6 di1 me1?	Why don't you, Jade, explain to us what's behind us?
以前喺我身後面嘅就係唐人街最後嘅一間戲院，叫做『璇宮戲院』	ji5-cin4 hai2 ngo5 san1-hau6-min6 ge3 zau6 hai6 tong4-jan4-gaai1 zeoi3-hau6 ge3 jat1-gaan1 hei3-jyun2, giu3 zou6 "syun4-gung1 hei3-jyun2"	Behind me it was the last theater in Chinatown, called "Music Palace"
但係因為好似你所講啦，Wennie	daan6-hai6 jan1-wai6 hou2-ci5 nei5 so2 gong2 laa1, Wennie	But just like you said, Wennie,
隨著時代嘅轉變啦同埋啲人嘅消費觀	ceoi4-zyu6 si4-doi6 ge3 zyun2-bin3 laa1 tung4-maai4 di1 jan4 ge3 siu1-fai3 gun1	With the change of the times and people's consumption concept,

同埋唔同嘅趨勢	tung4-maai4 m4 tung4 ge3 ceoi1-sai3	and different trends,
所以喺 2000 年嘅時候 呢間戲院都被迫關門喇	so2-ji5 hai2 ji6-ling4-ling4-ling4 nin4 ge3 si4-hau6 ni1-gaan1 hei3- jyun2 dou1 bei6-bik1 gwaan1- mun4 laa3	So in 2000, the theater was forced to close
而家取替咗佢嘅係一間 酒店 · Wyndham Garden	ji4-gaa1 ceoi2-tai3 zo2 keoi5 ge3 hai6 jat1-gaan1 zau2-dim3, Wyndham Garden	It's now replaced by a hotel called Wyndham Garden
我今日好想影下呢個地 方因為	ngo5 gam1-jat6 hou2 soeng2 jing2 haa5 ni1-go3 dei6-fong1 jan1-wai6	I really want to film this place today because
唔一定係我哋而家存在 嘅建築物先係標記咗我 哋唐人街嘅歷史	m4 jat1-ding6 hai6 ngo5-dei6 ji4- gaa1 cyun4-zoi6 ge3 gin3-zuk1- mat6 sin1 hai6 biu1-gei3 zo2 ngo5-dei6 tong4-jan4-gaa1 ge3 lik6-si2	Not only existing buildings marked the history of our Chinatown
一啲我哋而家唔再存在 嘅商業都造就咗當年嘅 唐人街嘅一啲繁榮嘅景 象	jat1-di1 ngo5-dei6 ji4-gaa1 m4 zoi3 cyun4-zoi6 ge3 soeng1-jip6 dou1 zou6 zau6 zo2 dong1-nin4 ge3 tong4-jan4-gaa1 ge3 jat1-di1 faan4-wing4 ge3 ging2-zoeng6	Some businesses that no longer exist had also created many prosperous scenes in Chinatown back then
係喇 · 都係我哋嘅曾經	hai6 laak3, dou1 hai6 ngo5-dei6 ge3 cang4-ging1	Yes, it was our past
好 · 噉我哋搵下睇下呢 度有啲咩有春意嘅嘢	hou2, gam2 ngo5-dei6 wan2 haa5 tai2 haa5 ni1-dou6 jau5 di1 me1 jau5 ceon1-ji3 ge3 je5	Alright, let's check it out and see what's interesting here
你哋知唔知呢啲係咩 花？	nei5-dei6 zi1 m4 zi1 ni1-di1 hai6 me1 faa1?	Do you know what kind of flowers these are?
呢個係我哋(嘅)桃花	ni1-go3 hai6 ngo5-dei6 (ge3) tou4-faa1	This is our peach blossom
我講嘅嘢全部都係同春 節有關嘅 · 唔好意思	ngo5 gong2 ge3 je5 cyun4-bou6 dou1 hai6 tung4 ceon1-zit3 jau5- gwaan1 ge3, m4-hou2-ji3-si1	All the things I said are related to the Spring Festival, sorry
春節嘅時候好多唐人都 鍾意擺一啲桃花喺屋企	ceon1-zit3 ge3 si4-hau6 hou2 do1 tong4-jan4 dou1 zung1-ji3 baai2 jat1-di1 tou4-faa1 hai2 uk1-kei2	During the Spring Festival, many Chinese people also like

		to put some peach blossoms at home
知唔知點解呀· Wennie ?	zi1 m4 zi1 dim2-gaa2 aa3, Wennie?	Do you know why is that, Wennie?
J: 桃花預兆咗咩呢? W: 要搵到情人	J: tou4-faa1 jyu6-siu6 zo2 me1 ne1? W: jiu3 wan2 dou2 cing4-jan4	J: What does the peach blossom symbolize? W: Finding a lover
如果我話·『我近排行 緊桃花運』	jyu4-gwo2 ngo5 waa6,"ngo5 gan6-paai2 haang4 gan2 tou4- faa1-wan6"	If I say, "I'm having some peach blossom luck these days"
桃花令我諗起桃花運· 擺桃花陣·同埋春天· 春節喇	tou4-faa1 ling6 ngo5 nam2-hei2 tou4-faa1-wan6, baai2 tou4-faa1 zan6, tung4-maai4 ceon1-tin1, ceon1-zit3 laa3	Peach blossom reminds me of peach blossom luck, spring, and Spring Festival
W: 我可能離題少少啦 J: 唔緊要	W: ngo5 ho2-nang4 lei4 tai4 siu2- siu2 laa1 J: m4 gan2-jiu3 laa1	W: I might digress a bit J: It's okay
呢度後面有一個 beer garden·飲啤酒啦	ni1-dou6 hau6-min6 jau5 jat1-go3 beer garden, jam2 be1-zau2 laa1	There is a beer garden behind it, (we can) drink beer
我覺得如果天氣好啲你 都會約啲朋友出嚟聚一 聚啦	ngo5 gok3-dak1 jyu4-gwo2 tin1- hei3 hou2 di1 nei5 dou1 wui5 joek3 di1 pang4-jau5 ceot1-lai4 zeoi6-jat1-zeoi6 laa1	I think if the weather is nicer you will invite some friends out for a party
我覺得春天唔單止可以 食火鍋·亦都可以飲啤 酒	ngo5 gok3-dak1 ceon1-tin1 m4 daan1-zi2 ho2-ji5 sik6 fo2-wo1, jik6 dou1 ho2-ji5 jam2 be1-zau2	I think during spring not only you can eat hot pot, but also drink beer
同埋牆上面呢度寫住 rooftop	tung4-maai4 coeng4 soeng6-min6 ni1-dou6 se2 zyu6 rooftop	And on the wall, it says "rooftop"
我哋可以去到呢個天台 享受呢個暖啲嘅天氣同 埋呢個藍色啲嘅天	ngo5-dei6 ho2-ji5 heoi3 dou3 ni1- go3 tin1-toi2 hoeng2-sau6 ni1-go3 nyun5 di1 ge3 tin1-hei3 tung4- maai4 ni1-go3 laam4 sik1 di1 ge3 tin1	We can go to this rooftop to enjoy the warm weather and blue sky
好·畀你過關啦	hou2, bei2 nei5 gwo3-gwaan1 laa1	OK, (I will) let you pass

Hello 大家 · 我哋又返翻嚟喇	Hello daai6-gaa1, ngo5-dei6 jau6 faan1 faan1-lai4 laa3	Hello everyone, we are back again
頭先我哋就行咗整個唐人街啦	tau4-sin1 ngo5-dei6 zau6 haang4 zo2 zing2-go3 tong4-jan4-gaa1 laa1	We walked through the entire Chinatown before
我哋而家就坐低咗喺一間新開嘅冰室	ngo5-dei6 ji4-gaa1 zau6 co5 dai1 zo2 hai2 jat1-gaan1 san1-hoi1 ge3 bing1-sat1	We're sitting down in a new dessert cafe right now
係呀 · 啱啱新開張嘅	hai6 aa3, ngaam1-ngaam1 san1 hoi1-zoeng1 ge3	Yes, it just opened
所以我哋就藉住呢個機會想同大家講	so2-ji5 ngo5-dei6 zau6 zik6-zyu6 ni1-go3 gei1-wui6 soeng2 tung4 daai6-gaa1 gong2	So we want to take this opportunity to say to you that
喺我哋懷緬我哋過去嘅唐人街嘅同時	hai2 ngo5-dei6 waai4-min5 ngo5-dei6 gwo3-heoi3 ge3 tong4-jan4-gaa1 ge3 tung4- si4	As we reminisce about our Chinatown's past,
我哋都講咗啦 · 我哋嘅社會係不斷嘅轉變緊	ngo5-dei6 dou1 gong2 zo2 laa1, ngo5-dei6 ge3 se5-wui5 hai6 bat1-dyun6 gam2 zyun2-bin3 gan2	as we have said, our society is constantly changing,
同時我哋都可以迎接呢個新嘅唐人街同埋呢啲新嘅商業	tung4-si4 ngo5-dei6 dou1 ho2-ji5 jing4-zip3 ni1-go3 san1 ge3 tong4-jan4-gaa1 tung4-maai4 ni1-di1 san1 ge3 soeng1-jip6	at the same time we can welcome this new Chinatown and these new businesses
嚟到唐人街好多人都鍾意喺呢度食嘢啦	lai4 dou3 tong4-jan4-gaa1 hou2 do1 jan4 dou1 zung1-ji3 hai2 ni1-dou6 sik6-je5 laa1	When you come to Chinatown, many people like to eat here
我哋今日就喺呢度試下呢間冰室	ngo5-dei6 gam1-jat6 zau6 hai2 ni1-dou6 si3 haa5 ni1-gaan1 bing1-sat1	We're here today to try out this dessert cafe
佢哋嘅甜品同埋佢哋嘅堂食係點樣嘅	keoi5-dei6 ge3 tim4-ban2 tung4-maai4 keoi5-dei6 ge3 tong4-sik6 hai6 dim2-joeng2 ge	Let's see how their desserts and dine-in meals are like
好喇 · 我哋今集就講到呢度啦	hou2 laa3, ngo5-dei6 gam1 zaap6 zau6 gong2 dou3 ni1-dou6 laa1	Alright, that's it for this episode

<p>鍾意我哋 Inspirlang 嘅朋友就記得 subscribe 訂閱我哋嘅 video</p>	<p>zung1-ji3 ngo5-dei6 Inspirlang ge3 pang4-jau5 zau6 gei3-dak1 subscribe deng6-jyut6 ngo5-dei6 ge3 video</p>	<p>For those of you who like Inspirlang, remember to subscribe to our video (channel)</p>
<p>同埋上我哋 Inspirlang 嘅網站跟我哋兩個一齊學廣東話啦</p>	<p>tung4-maai4 soeng5 ngo5-dei6 Inspirlang ge3 mong5-zaam6 gan1 ngo5-dei6 loeng5 go3 jat1-cai4 hok6 gwong2-dung1-waa2 laa1</p>	<p>And join us on our Inspirlang website to learn Cantonese with both of us</p>
<p>我哋下一堂課再見喇，拜拜！</p>	<p>ngo5-dei6 haa6 jat1 tong4 fo3 zoi3 gin3 laa3, baai1-baai3!</p>	<p>See you in the next class, bye!</p>